

## Bibliography

- Abdel Monem, A., Shaalan, K., Rafea, A. & Baraka, H. (2009). Generating Arabic text in multilingual speech-to-speech machine translation framework *journal of machine translation*, volume 22, Number 4. Publisher Springer (2009).
- AL-Onaizan, Y., German, U., Hermjakob, U., Khnight, K., Koehn, P., Marc, D. & Yamada, K. (2002). Translation with Scarce Bilingual Resources. *Journal of Machine Translation*, Volume 17, 1-17. Netherland: Kluwar Academic Publishers.
- Appacutty, R., khor, E. Khatijah Shamsuddin. & Menon, R. (2009). *Report writing for business and professional purposes: an introduction*. McGraw Hill Malaysia.
- Austermuhl, Frank. (2001). *Electronic Tools for translator*. St.Jerome publishing.
- Awad, Sameer. (1985). *The Art of Translation from English To Arabic*. Beirut: Dar Al-Rateb publisher.
- Chan, Sin-wai. (2004). *A Dictionary of Translation Technology*. Hong Kong : Chinese university press.
- Cuk, Igor Mel. & Wanner, Leo. (2009). Morphological Mismatches In Machine Translation. *Journal of Machine Translation*. Volume 22,101-152. Springer Science and Business Media.
- Cronin, Michael. (1960). *Translation and identity*. New York. London: Rout ledge Publisher.
- Dushek, Hana. (2009). *Before and after internet: how translation and the translator have changed*. Library and Archives Canada. Published Heritage Branch.
- El-Kholy, A. & Habbash, N. (2011). Orthographic and Morphological processing for English-Arabic statistical machine translation. *Mach Translate* . published on-line 21 september 2011. Springer science and business media.
- El-Nady, M. (2000). *Adequacy and acceptability of machine translation using An-Nakel Al-Arabi software: The case of selected Arabic and English magazine opinion articles*. University of San Francisco. Retrieved from <http://ezproxy.um.edu.my>.

- Gaspari, F. & Harold, S. (2007) “*Making a Sow’s Ear out of a Silk Purse: (Mis)Using Online MT Services as Bilingual Dictionaries*”. Proceedings of Translating and the Computer 29. London, United Kingdom, 29- 30 November 2007. London: Aslib/IMI. Pages 1-15.
- Giménez, J. & Lluís, M. (2010). Linguistic Measures for Automatic Machine Translation Evaluation. *Machine Translation*, Volume 24. Springer.
- Guessoum, A. & Zantout, R. (2001). Methodology for a semi-Automatic Evaluation the Lexicons of Machine Translation System. *Machine Translation*. 16: 127–149. Netherlands : Kluwer Academic Publishers.
- Guessoum, A. & Zantout, R. (2005). A Methodology for Evaluating Arabic Machine Translation Systems. *Machine Translation* 18:299–335 © Springer.
- Hutchins, W, J. & Somers, L, H. (1992). *An Introduction to Machine Translation* . Academic Press, Harcourt Brace Jovanovich, Publisher.
- Hutchins, J. (1994). *A New Era in Machine Translation Research*. Paper presented at Translating and the Computer, held at the Institution of Civil Engineers, 10-11 November 1994. Published in: Aslib *Proceedings* 47 (1), October 1995, p.211-219.
- Hutchins, J. (2005). Example-based machine translation: a review and commentary. *Mach Translat* 19:197–211. Springer.
- Kelly, I. (1989). *Progress in Machine Translation and Personal Computer*. Wilmslow, UK. Sigma press.
- McElhanon, A. (2005). From Word to Scenario: The Influence of Linguistic Theories Upon Models of Translation. *Journal of Translation*, Volume 1, Number 3. SIL Publications.
- Muneer, B., Rawhi, B. (2003). *AL-Mawrid dictionary. Arabic-English-English-Arabic*. Beirut: Dar El-Ilm Lilmalayyin.
- Murray, N. & Hughes, G. (2008). *Writing up your university assignment and research project*. McGraw Hill, Open university Press.
- Nirenburg, S. (1993). *Progress in Machine translation*. Amsterdam: IOS Press.

- O'Brien, S. (2006). Methodologies for Measuring the Correlations between Post-Editing Effort and Machine Translatability. *Machine Translation* 19: 37–58 Springer.
- Oxford learner's advanced dictionary. (2000). Oxford press.
- Pho, Phuong, Dzung. (2008). Research article abstracts in applied linguistics and educational technology: a study of linguistic realizations of rhetorical structure and authorial stance. *Discourse studies*. 10 (2): 231-250. Los Angeles: Sage Publication.
- Picken, C. (1989). *Translating and the computer 11, preparing for the next decade*. Proceeding of conference on 16-17 November. Aslib and contributors publisher.
- Quah, C. (1961). *Translation and technology*. Palgrave Macmillan Publisher.
- Swales, J. (1990). *Genre Analysis: English in Academic and research settings*. Cambridge university Press
- Soudi, A. Antal, V. Gunter, N. (2007). *Arabic Computational Morphology: Knowledge-based and Empirical Methods*. Electronic Book. Published by Springer, 2007.
- Weber, J. (2005). A tale of two translation theories. *Journal of translation*. Volume 1, Number 2. SIL Publications.
- Yeo, Yvonne Hwee Hong. (2002) *Machine translation from the perspective of relevance theory: an evaluative study*. Dissertation (M.M.L.S) Fakulti Bahasa dan Linguistik. Universiti Malaya.
- Zhonggang, Sang. (2006). A Relevance Theory Perspective on Translating the Implicit Information in Literary Texts. *journal of Translation*, Volume 2, Number 2.

## Appendix A

### One answered Arabic version of survey

بسم الله الرحمن الرحيم  
استبانته حول تصور الطلاب العرب في الاكاديمية الاسلامية -جامعة مالايا عن فاعلية استخدام الترجمة الآلية  
عزيزي المشارك:  
أشكرك مقدما على اتاحة الفرصة لدى الباحث لمعرفة رأيكم حول موضوع الاستبانة والتي تهدف الى معرفة رأي  
الطلاب العرب في استخدام الترجمة الآلية في أبحاثهم العلمية, وخاصة عند الترجمة من اللغة العربية الى الانجليزية  
حيث ان التعليمات تنص على تقديم نسخة من الملخص باللغة الإنجليزية رغم ان مدار البحث وكتابته باللغة العربية.  
شاكرا إثرائكم البحث بمشاركاتكم وآرائكم , وفي حال الحاجة الى اي استفسار الرجاء الاتصال  
طلال البرغوثي جامعة مالايا -كلية اللغويات واللسانيات هاتف 0129206740  
البريد الالكتروني: talalbarghouthy@yahoo.com  
المعلومات المعطاة ستستخدم لأغراض البحث العلمي فقط.

#### القسم الأول:

معلومات شخصية:

الإسم (اختياري)-----

مجال الدراسة:

القرآن و علومه-----\*

القانون والشريعة-----

مجالات أخرى (حددها)-----

الجنس: ذكر-----\* أنثى-----

العمر :-----51-----

الجنسية:-----سوريا-----

البرنامج: ماجستير-----  
دكتوراه-----\*

#### القسم الثاني: كفاءة اللغة الانجليزية

الرجاء الاجابة بنعم ام لا

- 1) هل تعلمت اللغة الانجليزية في بلدك الاصلي-----نعم-----
- 2) تعتبر الانجليزية لغة اجنبية في بلدي-----نعم-----
- 3) كان معلوما اللغة الانجليزية من متحدثي اللغة الاصليين-----لا-----
- 4) كان مستواي باللغة الانجليزية جيد في المراحل الدراسية الاولى-----لا-----
- 5) امارس اللغة الانجليزية مع العائلة والاصدقاء-----لا-----
- 6) لدي القدرة اللغوية للتعامل مع موظفي الجامعة باللغة الانجليزية-----لا-----
- 7) احتاج مساعدة الاصدقاء للتواصل مع موظفي الجامعة-----نعم-----
- 8) الالتحاق بدورات اللغة الانجليزية كانت احدى المتطلبات في القبول الجامعي-----لا-----
- 9) هل كانت الدورات كافية لتطوير مستواك باللغة الانجليزية-----لا-----
- 10) بشكل عام, هل تعتقد ان الدورات القصيرة للغة الانجليزية تعد الطلاب ليكونوا بارعين باللغة الانجليزية-----لا-----

#### القسم الثالث: مدى قدرة الطالب على كتابة ملخص البحث باللغة العربية

الرجاء الاجابة بنعم او لا

- 1) هل تعتبر كتابة ملخص البحث من الاعمال المألوفة لديك-----نعم-----
- 2) هل لديك الخبرة الكافية والتدريب على كتابة ملخصات الابحاث-----نعم-----
- 3) هل لديك الدراية الكافية بالمعلومات التي يجب تضمينها في الملخص-----نعم-----
- 4) هل كان المشرف راضيا عن كتابتك الملخص باللغة العربية-----نعم-----
- 5) هل تحتاج عادة الى مدقق لغوي للغتك العربية-----لا-----

القسم الرابع: مدى استخدام الترجمة الآلية

الرجاء وضع اشارة حول إختيار واحد فقط  
(1) استخدم الترجمة الآلية :

- دائما -----  
احيانا-----  
لا استخدمها مطلقا-----  
غالباً-----\*

(2) السبب الرئيسي لاستخدام الترجمة الآلية

- (أ) توفير التكلفة المادية-----  
(ب) توفير الوقت-----  
(ج) ضعف الخبرة باللغة الانجليزية-----\*  
(د) دقة الترجمة الآلية-----

(3) بشكل عام الترجمة الآلية أجد الترجمة الآلية بالنسبة لدراستي

- (أ) مفيدة جدا-----\*  
(ب) بالكاد مفيدة-----  
(ج) ليست مفيدة اطلاقاً-----

(4) محرك البحث الرئيسي المستخدم غالباً

- (أ) جوجل-----\*  
(ب) ياهو-----  
(ج) بابل فيش-----

(5) الرجاء اختيار السبب الرئيسي لاستخدام محرك البحث في السؤال السابق

- (أ) سهولة استخدامه عن غيره-----\*  
(ب) لا تحتاج ترجمته الى كثير من التحرير-----  
(ج) مرتبط مباشرة بمجال دراستي-----

القسم الخامس: مدى الرضى عن استخدام الترجمة الآلية

الرجاء وضع اشارة حسب درجة الموافقة ( 1, 2, 3, 4 ) لكل فقرة حسب الجدول

الرقم	الفقرة	غير موافق بشدة (1)	غير موافق (2)	موافق (3)	موافق بشدة (4)
1	أشعر بان ترجمة الملخص عبء ثقيل			*	
2	الترجمة الآلية تحسن مستوي باللغة الانجليزية			*	
3	ليس هناك فرق كبير بين محركات البحث بالترجمة		*		
4	المشرف راض عن ترجمة الملخص الآلية التي قدمتها			*	
5	استطيع معرفة ان الترجمة الالية بحاجة للتدقيق مباشرة			*	
6	لدي القدرة على تحرير الترجمة الآلية				
7	أحتاج الرجوع الى خبير لغوي للمساعدة في تحرير الترجمة				*
8	كفاءة الترجمة البشرية أفضل من الآلية				*
9	راضي تماما عن منتج الترجمة الآلية		*		
10	اعتقد ان الترجمة الآلية افضل للمفردات وليس للجمل				*

## Appendix B

### English questionnaire version

#### The perception of Arab students towards the use of machine (on-line) translation

##### Dear valued respondent:

I am Talal Barghouthi, a master candidate in University of Malaya, Faculty of Language and Linguistics; I am carrying out my research about the perception of Arab students towards the use of machine (on-line) translation. Your time is very valuable, so I would like to thank you in advance for taking time to complete this survey. I would be very grateful if you could spend a few minutes to write down your own point of view about the perception of Arab graduate students in the Faculty of Islamic Studies –University of Malaya- towards the problems that may occur in using machine (on-line) translation when carrying out your own research. I understand that that all students are required to submit an English version of the study's abstract although your thesis is written in Arabic. I would appreciate your help by sharing with me your honest opinion regarding the subject of this survey.

For any inquiries please don't hesitate to contact: Talal Barghouthi

0129206740

email: talalbarghouthy@yahoo.com

All information given and respondents' identities are private and confidential.

#### Section 1: Demographic questions

*Kindly answer in the space provided:*

1) **Name** (optional).....

2) **Field of study:**

A) Quranic studies

C) Hadith sciences

B) Islamic Law

D) Islamic management

Others (please specify).....

- 3) Gender:** Female  Male
- 4) Age:** 20-30  31-40   
41-50  51 and above
- 5) Ethnicity:** Yamani  Libyan   
Gulf area  Palestinian   
Others
- 6) Program** PHD  masters

## Section 2: Language proficiency

Please answer the following questions. Tick in the space provided.

- 1) I studied English in my native country.  
YES  NO
- 2) English language is taught in my country as a foreign language.  
YES  NO
- 3) My English language teachers in my country are native speakers of English  
YES  NO
- 4) I was generally a good student in English in my primary school, and I enjoyed learning English in my country.  
YES  NO
- 5) I practice English a lot with my family and friends.  
YES  NO
- 6) I have the ability to use English to communicate with the university of Malaya officers.  
YES  NO
- 7) I always ask my friends to help communicate with the university of Malaya officers.  
YES  NO



8) I was required in my offer letter to take an English course before starting my study.

YES  NO

9) Was it quite enough to upgrade your English competence level?

YES  NO

10) Do you think that such short courses prepare students to be proficient in English?

YES  NO

### Section 3: knowledge of abstract writing

1) Are you familiar with writing abstracts in your mother tongue?

YES  NO

2) Have you been trained in writing abstracts in your mother tongue?

YES  NO

3) Do you know what information should be included in an abstract?

YES  NO

4) Is your supervisor satisfied with the abstract you have written in Arabic for your dissertation? If your answer is no, please go to Q 5

YES  NO

5) Do you usually obtain help from Arabic linguists to edit and revise your writing before it is translated by machine?

YES  NO

#### Section 4: The use of Machine (On-Line) Translation

In order to investigate your use of Machine Translation please tick the letter A, B or C that matches your choice: **(please tick one only)**

1) I use machine translation to translate abstract from Arabic to English :

A) Never

B) Sometimes

C) often

D) Always

2) The reasons for using machine translation to translate my abstract from English

to Arabic are:

yes

No

A) it is cost-effective

B) It is time saving

C) I am not proficient in English

D) Very accurate translation

3) In general, for the purpose of my research, I find machine translation to be

A) Very helpful

B) Rather helpful

C) Not helpful

4) The search engine browser that I mostly used to translate my work is?

A) Google

B) Yahoo

C) Babel fish

5) Please tick the reason for your choice in the previous question

A) It is easier than others to use

B) It does not need much editing

C) It is more related to my field study

**Section5 : Level of satisfaction in using machine translation**

Please read each statement carefully and tick the response (1, 2, 3 or 4) to tell us to what extent you agree with each of the statement.

NO	Items	Strongly Disagree (1)	Disagree (2)	Agree (3)	Strongly Agree (4)
1	The requirement of submission of English version of abstract is a burden for me.				
2	The use of machine translation enhances my English proficiency.				
3	There is not much difference between the translations carried out by the various search engines (yahoo, Google or others) in terms of sentence structure.				
4	My supervisor is satisfied with the machine translated abstract I hand in.				
5	I am usually able to detect immediately that a machine translated product from Arabic to English needs to be corrected.				
6	I have the ability to revise and edit the machine translation product.				
7	I always refer to an expert in language to edit the machine translation product.				
8	The quality of human translation is better than that of machine translation.				
9	I am very satisfied with machine translation product from Arabic to English in general.				
10	I find on-line machine translation software to be reliable for translation specific terminology from Arabic into English in general.				

## Appendix C

### Analysis of questionnaire

#### Language proficiency

Respondent No.	Section2 Q 1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	Y	Y	N	Y	N	Y	N	Y	N	N
2	Y	Y	N	N	N	N	Y	N	N	N
3	Y	Y	N	N	N	N	Y	N	N	N
4	Y	Y	N	Y	N	Y	N	N	N	N
5	Y	Y	N	Y	N	Y	N	N	N	N
6	Y	Y	N	N	N	N	Y	N	N	N
7	Y	Y	N	Y	N	Y	N	N	N	Y
8	Y	Y	N	Y	N	Y	N	N	N	N
9	N	Y	N	N	N	N	Y	N	N	N
10	Y	Y	N	N	N	N	Y	N	N	N
11	N	Y	N	N	N	N	Y	N	N	N
12	Y	Y	N	N	N	Y	Y	N	N	N
13	Y	Y	N	N	N	Y	N	N	N	N
14	Y	Y	N	N	N	N	Y	N	N	N
15	N	Y	N	N	N	N	Y	N	N	N
16	Y	Y	N	Y	N	N	Y	N	N	N
17	Y	Y	N	Y	N	Y	Y	N	N	N
18	Y	Y	N	N	N	N	Y	N	N	N
19	Y	Y	N	N	N	N	Y	N	N	N
20	Y	Y	N	Y	N	N	Y	N	N	N

#### Knowledge of abstract writing

Respondent No.	Answer1	2	3	4	5
1	N	N	N	N	Y
2	Y	Y	Y	Y	N
3	N	N	N	Y	Y
4	N	Y	Y	Y	N
5	Y	Y	Y	Y	N
6	Y	Y	Y	Y	N
7	Y	Y	Y	Y	Y
8	Y	Y	Y	Y	N
9	Y	Y	Y	Y	Y
10	N	N	N	N	N
11	Y	Y	Y	N	Y
12	Y	Y	Y	Y	N
13	Y	Y	Y	N	N
14	Y	Y	Y	Y	Y
15	Y	Y	Y	Y	N
16	Y	N	Y	N	Y
17	Y	Y	Y	Y	N
18	Y	Y	Y	Y	N
19	Y	N	Y	Y	Y
20	Y	Y	Y	Y	N

**Section 4 the use of machine translation**

Respondent No.	Q1	2	3	4	5
1	C	C	C	A	A
2	C	C	A	A	A
3	C	C	B	A	A
4	C	C	A	A	A
5	C	A	A	A	A
6	B	C	B	A	A
7	B	A	B	A	A
8	B	A	B	A	A
9	C	B	B	A	A
10	B	C	B	A	A
11	A	C	C	A	A
12	B	B	A	A	A
13	B	B	B	A	A
14	B	C	B	A	A
15	B	C	B	A	A
16	B	C	B	A	A
17	B	B	C	A	A
18	B	B	C	A	A
19	B	C	B	A	A
20	C	C	A	A	A

**Section 5 the level of satisfaction of using machine translation**

Respondent No.	Answer 1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	4	3	3	1	4	2	4	4	3	4
2	3	3	2	3	3	1	4	4	3	4
3	3	3	2	2	4	2	4	4	1	4
4	3	2	2	2	3	2	4	3	2	4
5	3	3	2	1	3	2	4	4	3	4
6	3	2	3	2	2	2	4	3	2	4
7	3	4	3	2	4	1	4	4	2	4
8	1	1	3	2	4	1	3	4	2	4
9	3	2	3	1	4	2	3	3	1	4
10	3	2	3	2	3	3	3	3	1	4
11	3	2	3	1	3	1	3	3	2	3
12	4	3	3	2	3	2	4	4	3	4
13	2	3	3	1	4	2	4	4	1	4
14	4	3	2	1	4	1	4	4	2	4
15	3	3	2	3	2	1	4	4	2	4
16	1	1	3	2	4	2	3	4	3	4
17	3	2	4	1	4	2	3	4	1	4
18	1	4	3	1	4	3	3	4	2	4
19	3	3	2	2	4	1	4	4	3	4
20	3	3	3	2	3	2	3	4	3	2

## Appendix D

### The first abstract sample Arabic version

هذا البحث عبارة عن دراسة لمشروعية استناد الأحكام الشرعية على الكشوفات العلمية، وضوابط هذه المشروعية، وتهدف (1) هذه الدراسة إلى التأصيل العلمي لمشروعية بناء الحكم الشرعي على الكشف العلمي، واستخراج الضوابط الشرعية للمسائل الفقهية، والكشوفات العلمية، والمستخدم لكل منهما، من أجل تضييق دائرة الخلاف، ودفع التعارض في فتاوى النوازل، التي يستخدم (2) فيها الكشوفات العلمية.

وقد اتبعت (3) في هذا البحث منهج التحليل والاستنباط، حيث قمت (4) بدراسة تعامل الفقهاء القدامى مع العلوم الموجودة في عصورهم، وتحليل ذلك، والمقارنة والترجيح، لبيان التأصيل العلمي للبحث، ثم دراسة بعض المسائل المتعلقة بالبحث، والتي وقع (5) فيها التعارض بين العلماء المعاصرين، وأسباب هذا التعارض، وعرض هذا على القواعد الأصولية، والفقهية، لاستنباط الضوابط، ثم تطبيق هذه الضوابط على مسائل بارزة أكثر (6) الخلاف فيها في الوقت المعاصر.

وقد توصلت (7) في هذا البحث إلى عدة نتائج أهمها: أن العمل بالكشوفات العلمية في إصدار الأحكام الشرعية جائز واستخدامه (8) الفقهاء القدامى، ويتبين لنا ذلك من خلال رجوعهم إلى أقوال أهل الخبرة، ومن خلال رجوعهم إلى القيافة، ومن خلال بناء أحكامهم على القرائن، وتوصلت (9) إلى الضوابط التي تجب مراعاتها عند بناء الحكم الشرعي على الكشف العلمي ومن أهمها: مراعاة التعليل في الأحكام الشرعية، ومراعاة المقصد الشرعي، ومراعاة مال الفتوى، ومراعاة قواعد الشرع الكلية، وألا تكون المسألة مقطوع بحكمها الشرعي، وأن يكون (10) العمل التقني مأذونا به، وأن يدل (11) الكشف العلمي على غلبة الظن لا دونهما من مراتب العلم، ولا بد من استقرار الكشف العلمي، وشيوعه، واختباره في الهيئات العلمية العامة المعتمدة، وأن يكون (12) الارتباط بين الحكم الشرعي والعمل التقني واضحا، وأن تنفك (13) نتيجة الكشف العلمي عما يكذبها (14)، وأن يكون من يصدر (15) الحكم الشرعي أهلا للاجتهاد، وأن يحصل (16) له التصور التام للواقعة والكشف العلمي، وأن يكون (17) القائم بالعمل التقني مؤهلا تأهिला علميا في هذا العمل، وأن يكون (18) مجربا، وعدلا، وثقة، وغير متهم لطرف من أطراف القضية، ومما توصلت (19) إليه في التطبيقات أن البصمة الوراثية دليل علمي قطعي يفيد (20) اليقين، يعمل (21) بها في إثبات النسب في حالة النفي، وفي حالة الإثبات، وأنه يجوز (22) العمل بالبصمة الوراثية في المجال الجنائي، وتعتبر (23) من الأدلة القطعية التي تفيد (24) اليقين بشروطها، وأنه يجوز (25) العمل بالحسابات الفلكية في إثبات دخول الشهر، وعدمه، بناء على قطعية الحسابات الفلكية.

## Appendix E

### The first abstract sample English version

This research is a study of legitimacy based on legal provisions on the statements of science, and the regulation of this legitimacy, and the aim of this study was to rooting scientific legality of the Islamic ruling on scientific discovery, and extraction controls the legitimate issues of jurisprudence, and statements of scientific, and used for each of them, in order to narrow the circle of dispute, and the payment of the conflict in the opinions of calamity, that used the scientific discoveries, Has been followed in this research method of analysis and deduction, where you study the deal jurists veterans with Science in the spree, analysis, and comparison and weighting to reflect the rooting of scientific research, and study some of the issues relating to research, which was signed by the conflict between the contemporary scholars, and the reasons for this discrepancy , and presented this to the Rules of fundamentalism, and jurisprudence, to develop controls, then the application of these controls on many outstanding issues in dispute in contemporary time. The findings in this research to several conclusions, including: work with statements of scientific judgments legitimate legal and used by scholars old, and we can see through their return to the words of the people experience, and through their return to Qiyaafah, and through building their rulings on evidence, and came to the controls that must be taken into account when building the Islamic ruling on scientific discovery and the most important: taking into account the reasoning in terms of legitimacy, and taking into account the destination legitimate, and taking into account money the fatwa, and observing the rules of Islam College, and not issue a lump Bgmanma legitimate, and that the technical work authorized, and that the evidence of scientific discovery the predominance probably not below the rank of science, must be the stability of scientific discovery, and its prevalence, and tested in the scientific bodies of the public considered, and that the link between governance legal and technical work and clear, and that continues as a result of scientific

discovery than contradicted, and that the verdict is legitimate Welcome of ideas, and to have his vision full of incident and scientific discovery, and **to have the existing** technical work qualified scientifically in this work, and to be tested, and just, and confidence, and is accused of a party to the case, **and the findings of the applications** that DNA scientific evidence definitively **benefit certainty,** **works out to prove** descent in the case of exile, in the case of proof, and that it **may work fingerprint** genetic in criminal matters, and **is evidence** of peremptory **that benefit uncertainty** on its own terms, and that it **may work** accounts astronomical proof of the month, and whether or not, based on deterministic calculations .



## Appendix F

### The second abstract sample Arabic version

تهدف (1) هذه الدراسة إلى توضيح مفهوم الفلاح في القرآن الكريم وإبراز فضله ومكانته، حيث قسم (2) الباحث البحث إلى مقدمة وخمسة فصول وخاتمة، استعرض (3) في المقدمة أهمية علوم القرآن والتفسير على وجه خاص.

وتناول (4) في الفصل الأول معنى الفلاح في القرآن الكريم وأصداده في المعنى، وعرّج (5) على علاقته بمكارم الأخلاق، وذكر (6) أبرز الأحاديث النبوية التي تكلمت (7) عن موضوع الفلاح.

أما في الفصل الثاني فتناول (8) الباحث الألفاظ المشابهة للفلاح في القرآن الكريم وهي ثلاثة ألفاظ: الفوز والنصر والنجاة، وذكر (9) العلاقة بينها وبين الفلاح مبيناً مفهوم كل منها.

أما الفصل الثالث فتناول (10) فيه الباحث صفات المفلحين في القرآن الكريم وهي ست صفات: أولها: الإيمان بالله عز وجل، وثانيها: محبة الرسول صلى الله عليه وسلم واتباعه، وثالثها: الأمر بالمعروف والنهي عن المنكر، ورابعها: الجهاد في سبيل الله، وخامسها: الصبر، وسادسها: ذكر الله عز وجل، وقد ذكرها (11) بشي من التفصيل والشرح غير المؤدي إلى الملل.

وفي الفصل الرابع ذكر (12) الباحث أبرز الموانع التي تحول (13) دون الفلاح وهي ثلاثة: الكفر والظلم والكبائر.

أما الفصل الخامس والأخير فقد ذكر (14) الباحث نماذج من المفلحين ذكر (15) فيه الباحث نبذة قصيرة عن سادتنا: أبو بكر الصديق رضي الله عنه، وعمر بن الخطاب رضي الله عنه، وعثمان بن عفان رضي الله عنه، بالإضافة إلى ذكر نبذة عن الأنصار رضوان الله عليهم مبيناً جوانب فلاحهم ودورهم في نصرته الإسلام والدعوة إليه.

ثم ختم (16) الباحث بخاتمة ذكر (17) فيها أبرز نقاط البحث.

## Appendix G

### The second sample abstract English version

This study aims to clarify the concept of farmers in the holy Quran and to highlight its virtues and its position. Dividing the researcher to the forefront of research and five chapters and a conclusion, browse to the fore the importance of science and interpretation of the Koran in particular.

Dealt with in the first chapter the meaning of the farmer in the holy Quran and anti-lassa antibodies in meaning, and he stopped at his relationship moral universe, said the most prominent prophet who spoke on the topic of the farmer.

In the second chapter the researcher addressed the words similar to the farmer in the Koran, three words: victory, victory and deliverance, and said the relationship between them and the farmer explaining the concept of each of them.

The third chapter handled the researcher attributes prosper in the holy Quran which is six qualities: the first is faith in God Almighty, and the second is love of the prophet peace be upon him and his followers, and the third: the promotion of virtue and the prevention of vice, Fourth: Jihad for the sake of God, and fifth: patience and sixth: the remembrance of Allah Almighty has mentioned Basha detail and explanation is leading to boredom.

In the fourth quarter said the researcher highlighted the barriers that prevent a farmer three: disbelief, injustice and sin. In the fifth chapter and the last was said researcher forms one of the successful mentions the researcher a brief synopsis of our masters: Abu Bakr, may Allah be pleased with him, and Omar Bin Al Khattab may Allah be pleased with him, and Othman bin Affan may Allah be pleased with him, in addition said profile supporters, God bless them, indicating aspects of the Flaham and their role in the victory of Islam and call him.

Then seal researcher conclusion in which he said highlights of the research.

## Appendix H

### The third abstract sample Arabic version

ملخص الرسالة

استعرض (1) الباحث في رسالته " علماء الشريعة وعلاقتهم بالسياسة: العز بن عبدالسلام نموذجاً " موضوع اشتغال علماء الشريعة بالعمل السياسي ودورهم في السلطة وأركانها، وبين (2) أنه لا يوجد (3) ما يمنع (4) من اشتغال علماء الشريعة بالسياسة وتشكيل والانضمام للأحزاب السياسية والمجالس التشريعية.

فقد بين (5) الباحث مفهوم السياسة ونشأة الفكر السياسي وتطوره في الإسلام وأن النبي صلى الله عليه وسلم وخلفائه مارسوا (6) العمل السياسي من أوسع أبوابه. ثم انتقل (7) لبيان التأصيل الشرعي والتاريخي لعلاقة علماء الشريعة بالعمل السياسي وكيف أن هذه العلاقة انفصلت (8) بدعوة من العلمانيين والحداثيين وروجوا (9) أن لا سياسة في الدين ولا دين في السياسة، ثم عرض (10) شبهات دعوتهم والرد عليها، مع عرض أمثلة وصور من التاريخ على دور علماء الشريعة في العمل السياسي، وعرض (11) كذلك أشكال العلاقة التي كانت (12) سائدة بين علماء الشريعة والحكام. ثم عرض (13) الباحث سيرة ومناقب الإمام العز بن عبدالسلام، ذاكراً حياته ونشأته وطلبه للعلم والثناء عليه، واستعرض (14) أيضاً مسيرته العلمية معرجاً على شيوخه وتلاميذه ومؤلفاته، محتتماً بصفاته وأخلاقه الجليلة. وفي الختام جاء (15) الحديث عن علاقة الإمام العز بن عبد السلام بالسياسة والحكم في زمانه ومواقفه منها ومن الحكم. وخص (16) الباحث المبحث الأخير من الرسالة بتحليل مواقف الإمام العز بن عبدالسلام والنتائج والعبر من هذه المواقف. ثم أختتم (17) الباحث رسالته بقائمة عرض فيها أهم النتائج والتوصيات.

وجاءت (18) نتائج هذا البحث لتدل (19) على أن انسحاب علماء الشريعة من ميدان العمل السياسي لا يوجد (20) له أي مبرر شرعي، فقد جاءت (21) الشريعة شاملة لجميع شؤون الحياة الاجتماعية والاقتصادية والسياسية، وأن المجتمعات اليوم باتت في أمس الحاجة إلى علماء ربانيون يقودون (22) زمامها لإنقاذها من براثن التخلف والتأخر والفساد الذي استشرى (23) في جسدها الطاهر، وقيادتها وفق أمر الله لإعلاء شأنها والنهوض برفعته.

## Appendix I

### The third sample abstract English version

Reviewed the researcher in his "Sharia scholars and their relationship to politics: Izz Bin Abdul Salam model" Multi functioning of Sharia scholars in politics and their role in power and its elements, and that there is nothing to prevent the operation of Sharia scholars in politics and to form and join political parties and legislatures.

Between the researcher has the concept of politics and the emergence of political thought and its development in Islam and the Prophet peace be upon him and his successors have exercised political work of the wider doors. He then moved to a statement rooting legal and historical relationship with Sharia scholars in political action and how this relationship broke the invitation of the secularists and modernists and promoted to no politics in religion and no religion in politics, then display the suspicions of their call and response, with the presentation of examples and images of history on the role of Sharia scholars in the work political, and display as well as forms of relationship that existed between the Shariah scholars and rulers. And then view the biography of the researcher and the virtues of Imam al-Izz Bin Abdul Salam, saying his life and upbringing and his request for information and praise him, and also reviewed the scientific career Marja on aging and his disciples and writings, concluding outstanding qualities and morals. In conclusion came to talk about the relationship between the Imam Izz Bin Abdul Salam policy and governance in his time and her and governance. Researcher particular topic of the message the last analysis the positions of Imam Izz Bin Abdul Salam, results and lessons from these positions.

Researcher then conclude his letter with a list outlining the main findings and recommendations.

The results of this research to indicate that the withdrawal of Sharia scholars from the field of political action for which there is no legitimate reason, the Islam came out of all the affairs of life, social, economic, political, and that societies today are in desperate need of scientists Rbaon drive driven to save it from Braathen underdevelopment and corruption which is rampant in her pure body, and its leadership, according to God's order to uphold and promote Hinha Brftha